

Giunto m'à Amor fra belle et crude braccia

Petrarca, *Canzoniere* CLXXII (171)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

Prima parte

Cantus
Altus
Tenor
Quintus
Bassus

Giun - to m'à A-mor fra bel - le et cru - de brac -
 Giun - to m'à A-mor, Giun - to m'à A-mor fra bel - le et cru - de brac -
 Giun - to m'à A-mor fra bel - le et cru - de brac -
 Giun - to m'à A-mor fra bel - le et cru - de brac - cia,
 Giun - to m'à A-mor fra bel - le et cru - de brac -

5
 cia, Che m'an - ci - do - no a tor - - to; et s'io mi do - glio, Dop -
 cia, Che m'an-ci - do - no, Che m'an-ci - do - no a tor - - to; et s'io mi
 cia, Che m'an-ci - - - do - no a tor - to, Che m'an-ci - do - no a tor - to;
 Che m'an - ci - - do - no a tor - to, Che m'an-ci - do - no a tor - to; et
 cia, Che m'an-ci - - do - no, Che m'an-ci - do - no a tor - to, a _____ tor -

10
 - pia'l mar - tir: et s'io mi do - glio, dop - pia'l mar - tir:
 do - glio, et s'io mi do - glio, Dop - pia'l mar - tir: on -
 et s'io mi do - glio, Dop - pia'l mar - tir: et s'io mi do - glio, dop - pia'l mar - tir: on - de pur com' -
 s'io mi do - glio, Dop - pia'l mar - tir: et s'io mi do - glio, dop - pia'l mar - tir: on -
 to; et s'io mi do - glio, et s'io mi do - glio, Dop - pia'l mar - tir: on - de pur

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2018-11-13) CC BY-NC 2.5

15

on - de pur com' io so - glio, Il me - glio è ch'io mi
de pur com' io so - glio, Il me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et
- io so - glio, Il me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et tac - cia, Il
de pur com' io so - glio, Il me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et tac -
com' io so - glio, Il me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et tac - cia,

20

mo - ra a - man - do et tac - cia, mi mo - ra a - man - do et tac - cia;
tac - cia, Il me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et tac - cia; Ché
me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et tac - cia, a - man - do et tac - cia; Ché
cia, Il me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et tac - cia; Ché
Il me - glio è ch'io mi mo - ra a - man - do et tac - cia, mi mo - ra a - man - do et tac - cia; Ché

Ché po - ria que - sta il Ren, qua - lor più ag - ghiac -
po - ria que - sta il Ren, qua - lor più ag - ghiac - cia, qua - lor più ag - ghiac - cia, Ar - der con
po - ria que - sta il Ren, qua - lor più ag - ghiac - cia, qua - lor più ag - ghiac - cia, Ar -
- po - ria que - sta il Ren, qua - lor più ag - ghiac - cia, Ar - der con gli oc - chi,
po - ria que - sta il Ren, qua - lor più ag - ghiac - cia, qua - lor più ag - ghiac -

25

cia, Ar - der con gli oc - chi,
 gli oc - - chi, Ar - der con gli oc - chi, et rom - pre o - gni a - spro sco - glio, -
 - der con gli oc - - - chi, et rom - pre o - gni a - spro sco - - -
 Ar - der con gli oc - - - chi, et rom - pre o - gni a - - spro sco - -
 cia, Ar - der con gli oc - - - chi, et rom - pre o - gni a - spro sco -

30

et rom-pre o-gni a - spro sco - glio, et à si e-gual a le bel-
 et rom-pre o-gni a - spro sco - glio, et à si e-gual a le bel-lez-ze or-go - -
 - glio, et à si e-gual a le bel-lez-ze or-go - - glio, a le bel-lez-ze or-
 glio, et rom-pre o-gni a - spro sco - glio, et à si e-gual a le bel-lez - ze or-go -
 - glio, et à si e-gual a le bel - lez-ze or-go - glio,

35

lez - ze or-go - - glio, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia,
 glio, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia, Che di pia-cer al-trui par che le spiac - cia, par
 go - glio, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia, par che le spiac - cia, Che di pia-cer al -
 glio, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia, Che di pia-cer al-trui par
 Che di pia-cer al-trui par che le spiac - cia, Che di pia-cer al-trui par
 Che di pia-cer al-trui par che le spiac - cia, Che di pia-cer al-trui par

Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia.
 che le spiac - cia, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia, par che le spiac - cia.
 trui par che le spiac - cia, Che di pia-cer al-trui par che le spiac - cia, par che le spiac - cia.
 che le spiac - cia, par che le spiac - cia, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia.
 par che le spiac - cia, par che le spiac - cia, Che di pia-cer al - trui par che le spiac - cia.

Seconda parte

Cantus Nul - la pos-so le - var io per mio in-ge - gno Del bel dia-man -
 Altus Nul - la pos-so le-var io per mio in-ge - gno Del bel dia-man - te, del bel
 Tenor Nul - la pos-so le-var io per mio in-ge - gno Del bel dia - man - te, del bel dia-
 Quintus Nul - la pos-so le - var io per mio in-ge - gno Del bel dia-man - te,
 Bassus Nul - la pos-so le-var io per mio in-ge - gno Del bel dia-man -

te, on - d'el - la à il cor sì du -
 dia-man - te, on - d'el - la à il cor sì du - ro, on - d'el-la à il cor sì du -
 man - te, del bel dia - man - te, on - d'el-la à il cor sì du - ro, on - d'el-la à il cor sì du -
 del bel dia-man - te, on - d'el-la à il cor sì du - ro, on - d'el-la à il cor sì du -
 te, del bel dia-man - te, on - d'el-la à il cor sì du - ro,

10

ro, on - d'el-la à il cor sì du - ro, L'al-tro è d'un mar - mo che si mo - va e spi -

ro, on - d'el-la à il cor sì du - ro, L'al - tro è d'un mar - mo che si mo - va e spi - ri,

ro, on - d'el-la à il cor sì du - ro, L'al-tro è d'un mar-mo che si mo - va e spi -

ro, on - d'el-la à il cor sì du - ro, L'al-tro è d'un mar-mo che si mo - va e spi - ri,

on - d'el-la à il cor sì du - ro, L'al-tro è d'un

15

ri; Ne del-la à me per tut - to'l suo dis - de -

L'al - tro è d'un mar - mo che si mo - va e spi - ri; Ne del-la à me per tut - to'l suo dis - de -

ri, L'al-tro è d'un mar - mo che si mo - va e spi - ri; Ne del-la à me per tut - to'l suo dis - de -

L'al-tro è d'un mar - mo che si mo - va e spi - ri, che si mo - va e spi - ri; Ne del-la à

mar - mo che si mo - va e spi - ri;

gno Tor - rà già-mai, Tor-rà già-mai, né per sem-bian - te o - scu -

gno Tor-rà già-mai, né per sem-bian - te o - scu - ro, Tor-rà già-mai, né per sem-bian -

gno, Ne del-la à me per tut-to'l suo dis - de - gno Tor-rà già-mai, né per sem-bian - te o - scu -

me, Ne del-la à me per tut - to'l suo dis - de - gno Tor-rà già-mai, né per sem-

Ne del-la à me per tut - to'l suo dis - de - gno Tor-rà già-mai, né per sem-bian - te o -

- ro, Le mie spe-ran - ze, le mie spe-ran - ze, ei
 - te o-scu - ro, Le mie spe-ran - ze, le mie spe - ran - ze, le mie spe-ran-ze, ei miei dol -
 ro, Le mie spe - ran - ze, le mie spe - ran - ze, ei miei dol - ci so-spi -
 bian-te o-scu - ro, Le mie spe-ran-ze, le mie spe-ran - ze, ei miei dol - ci so-
 scu - ro, Le mie spe-ran - ze, le mie spe-ran - ze, le mie spe-ran - ze,

- miei dol - ci so-spi - ri, dol - ci so-spi - ri.
 ci so-spi - ri, miei dol - ci so-spi - ri, miei dol - ci so-spi - ri, dol - ci so - spi - ri.
 ri, ei miei dol - ci so - spi - ri, dol - ci so - spi - ri, dol - ci so-spi - ri.
 spi - ri, ei miei dol - ci so - spi - ri, dol - ci so-spi - ri.
 ei miei dol - ci so - spi - ri, dol - ci so - spi - ri, dol - ci so-spi - ri.

Prima parte

Giunto m'à Amor fra belle et crude braccia,
 che m'ancidono a torto; et s'io mi doglio,
 doppia 'l martir; onde pur com'io soglio,
 il meglio è ch'io mi mora amando et taccia;
 Ché poria questa il Ren qualor più agghiaccia
 arder con gli occhi, et rompre ogni aspro scoglio,
 et à s'ègual a le bellezze orgoglio,
 che di piacer altrui par che le spiaccia.

Petrarca, *Canzoniere* 171

Seconda parte

Nulla posso levar io per mio ingegno
 del bel diamante, ond'ell' à il cor sì duro,
 l'altro è d'un marmo che si mova et spiri;
 ned ella a me per tutto 'l suo disdegno
 torrà già mai, né per sembiante oscuro,
 le mie speranze, e i miei dolci sospiri.

Petrarca, *Canzoniere* 171

Translation

Love's caught me in a lovely harsh embrace,
 that kills unjustly: and if I complain
 he doubles my hurt: then it's better to be
 as I used to be, dying of love, and silent.
 she'd burn the Rhine however deeply frozen
 with her eyes, and shatter all its sharp rocks:
 and she has pride equal to her beauty,
 so that she regrets pleasing others.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

Translation

I cannot soften that lovely diamond
 with my wit, or that heart so hard:
 the rest is marble that moves and breathes:
 nor with all her disdain, nor her dark looks,
 can she ever take my hope away from me,
 nor ever take away my sweet sighs.

A.S. Kline (©2004, used with permission)